Porównanie tłumaczeń II Machabejska 8:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ten, który Rzymianom obiecał spłacić dług za sprzedanych do niewoli jeńców wziętych w Jerozolimie, rozpowiadał, że Żydzi mają Obrońcę, i że są niepokonani, ponieważ zachowują ustanowione przez Niego prawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ten, który obiecywał, że dzięki środkom ze sprzedaży w niewolę mieszkańców Jerozolimy zapłaci daninę należną Rzymianom, teraz ogłaszał, że Żydzi mają Obrońcę i z tego powodu są niepokonani, ponieważ kierują się ustanowionymi przez Niego prawami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він, що себе зобовязав тими, що з полону з Єрусалиму, видати Римлянам в данину, сповістив, що юдеї мають помічника і через це юдеї нездоланні, томущо ідуть за законами, що Ним приписані. |